

ПРАВДА ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ СТРАСТЕЙ...

ПРОИЗВЕДЕНИЯ М. А. ШОЛОХОВА
НА АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

**«БЫВАЮТ ПИСАТЕЛИ, НЕ ПРОЧИТАВ КОТОРЫХ
НЕЛЬЗЯ СОСТАВИТЬ СЕБЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О
СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ТОЙ ИЛИ ДРУГОЙ
СТРАНЫ. ЕСТЬ НЕСКОЛЬКО ТАКИХ ПИСАТЕЛЕЙ,
И У НАС. ШОЛОХОВ — ОДИН ИЗ НИХ», — ПИСАЛ
КОНСТАНТИН СИМОНОВ.**

Выдающийся мастер литературы социалистического реализма, Шолохов в своих произведениях отобразил эпоху становления новых общественных отношений, острой классовой борьбы и развития Советского государства. Главная тема его романов и рассказов — борьба двух миров в период гражданской войны, революционные преобразования в деревне, тяжелые испытания со-

ветского народа в годы Великой Отечественной войны, «правда человеческих страстей» по образному выражению писателей — современников.

В настоящее время произведения М. А. Шолохова переведены практически на все языки народов СССР. Широкому азербайджанскому читателю они стали доступны вскоре после первого своего выхода в свет. Уже в 1935—1936

годах осуществляется работа по переводу на азербайджанский язык первых двух книг «Тихого Дона», грандиозной эпопеи ломки старого мира. Вышедшие тиражом по четыре тысячи экземпляров, обе книги стали подлинным открытием мира современников, художественного мастерства Шолохова. Великая Отечественная война приостановила работы по переводу третьей и четвертой книги писателя, который был завершён в 1949—1951 годах.

«Поднятая целина», повествующая о великом революционном переломе в жизни деревни, увидела свет на азербайджанском языке значительно быстрее, уже через три года после публикации ее на русском. Восемьтысячный тираж первой книги сразу разошелся среди читателей, и сейчас представляет большую ценность для поклонников таланта Шолохова.

Во время войны Шоло-

хов — военный корреспондент газеты «Правда». Очерки и рассказы этого периода посвящены героической борьбе советского народа против гитлеровских захватчиков. Уже в 1941 году на азербайджанском языке был опубликован сборник первых произведений писателя на военную тему под названием «Команда пулеметчиков», а в 1942 — сборник «Наука ненависти».

После войны продолжается работа по переводу и публикации произведений М. А. Шолохова на азербайджанском языке. Отдельной брошюрой выходит в 1959 году его известный рассказ «Судьба человека». В течение пяти лет вышло восьмитомное собрание сочинений, в котором были собраны, как ранее публиковавшиеся переводы, так и специально подготовленные для восьмитомника. Выход собрания сочинений М. А. Шолохова на азербайджанском

языке стал значительным событием в культурной жизни республики.

В последние годы республиканские издательства выпустили в свет несколько сборников рассказов писателя. Специалисты Книжной палаты подсчитали, что с момента опубликования первой книги «Тихого Дона» в 1935 году по сегодняшний день произведений Шолохова издавались в республике 20 раз общим тиражом 185 тысяч экземпляров.

Общественность республики широко отмечает юбилей выдающегося писателя. Во дворцах культуры, школах, техникумах, парках культуры и отдыха читаются лекции о жизни и творчестве М. А. Шолохова, проводятся тематические вечера, организованы фотовыставки. На экранах кинотеатров демонстрируются фильмы «Тихий Дон», «Поднятая целина», «Донская повесть», документальная кинолента «В станице Вешенской».